

مِلّٰتِ صِرَاطِ الدِّينِ

۲۰

قیمتی ۱۲ پیسہ

۱۸ آغوست

Цѣна 12 к.



Рисованъ Шамир

الله ابونكى بخون آى اوستا ' آغريان ديشيم تالدى سلامت ديشى چلگك!

آبونہ قیمتی تقلید و اطراف ایچون اپریلک
 اولندن بانوارک برہنک یعنی
 ۹ آبلنی . . . (۳۹ نسخہ) - ۴ منات
 آلتی ایلنی . . . (۲۶ نسخہ) - ۳ منات
 اوج ایلنی . . . (۱۳ نسخہ) - ۱ منات ۶۰ قیک
 اخشی ملککترہ ۹ ایلنی . . . ۵ منات
 نسخہسی - ادارہ مزہ ۱۰ قیک، اوزگہ شہرلرده - ۱۲ قیک

مجموعہ ننگ ادرسی : قلبی و اراسوفسکی کوچہ دہ نومبرہ ۴۷
 ملا نصر الدین ادرسی
 Тифльсь. Воронцовская улица № 47.
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „**Молла Насреддинъ**“

ادارہ بہ گوندربین مکتوب و مقالہ اچق
 ترک دیلمہ بازلیمش اولماسلار ، چاپ اولونماچاقلار
 آدرسی دگیشمک حق ۷ عدد ۷ قیکلک مارقہ در .

۱۸ آوغوست ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعہ ۱۱ رجب ۱۳۲۴

غیرت

منبعہسی کہنہ سیاق و غیرتندہ دوام ایتکدہ در .
 مطبعہ ننگ موقع فروتہ قوبولماسی محض دہا
 مکمل و دہا قعلی بر اسلام شرکتی
 تشکیل ایتک ایچوندر .

غیرت مطبعہ ننگ تورکجه و روسجه
 بعضی چاپ قیملتری :

- پاکت (۵۰۰) عدد ۱ منات ۶۰ قیک
- پاکت (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۶۰ قیک
- بلاق (۵۰۰) عدد ۱ منات ۷۰ قیک
- بلاق (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۷۰ قیک
- قارتشقا (۱۰۰) عدد ۵۰ قیک

هر جور دفتر و کتابلر ، خصوصہ مکتب
 کتابلری جوق اوجوز قیملہ چاپ اولونور . اوزگہ
 شہرلردن سبارش دخی قبول اولونور و پوجتا
 ایلہ عجبہ گوندربلر .

پانسون

روس ایوندہ ، تورگجه دائیشماق بیلن
 روس معلم و معلمہ لری قبول ایدیلرلر پانسونر ،
 یاریم پانسونر و گوندوز گلوی اوخویان مسلمان
 اوشاقلارینی پادشاهلق مکتبلرہ حاضر لایاق ایچن .
 آدرہس : مسلمان محلہ سندنہ ، سور سرتکیس
 گوجہ سندنہ «قوتلریدنزہ» ک ایوی نومبرہ - ۶۱

تحصیل علم

تحصیل علوم ایتہ کہ علم آت جاندر
 ہم عقلہ زیان در
 علم آت جان اولدولی مشہور جہاندر
 معروف زمالدر
 بند بدرانہم ایشیت آی مسافہ جوانیم
 یاقمہ غمہ چالیم

خوش اول کہہ کیم ویل دولوب داغداچوباندر
 آسودہ هماندر
 علم ایچرہ خطا اولدوقین آتدان باورم کیم
 بلسہ نولہ هر کیم
 علمہ گزہنگ کفری زباندردہ بیاندر
 تکفیرہ نشاندر
 مکتب سکا خوش گلسمون اول جای خطرناک
 گبرہ آکا چالاک

مکتب دیدیگک قید دل و بند زباندرد
 غارت گرجاندر

چیریل ندر اول قلبی قرا حقه دایخون
 اولمہ آکا مفتون
 آغ گونلرگی ایتہ قرا اللہ اماندر
 بورنگک یماندر
 دفتر ندر اول هرزه لرگک ہمدم رازی
 جوفی دولویازی
 شاعرلری تعال ایدوب آوارہ قویان در

بومطلب عیاندر
 اول باشی کسلمش قلنگ دوتمہ بیلندن
 خوف ایلہ دلندن

آخردہ چالار جانگی برافعی ایلاندر
 افسسہ چالاندی
 کاغذ سنہ آغ کوسته رور اوزسینہ صافین
 گوش ایتلہ لایین
 چوخ تیز فالار قلبی مریمی سی یماندر
 بر خردجه یان دور
 اول اظهاری سرخین بورگی قارہ قاراندش

میزالرہ یولدش
 قلبگدہ خفی سرگی بلدوکجه یازاندر
 عیار زماندر
 دیرلر اوقومشدر اوقومق یاخشی در اما
 وار بوتنہ سما
 یاخشی نظر ایتنوگجه سرانجامی یماندر

هر آتدی قاندر
 لاغلاخی ا امامدر
 قردیرمالی ا یان دور
 سرتیخ ا موزان ا دور
 هوب هوب دلہ دوشدی
 ایش شگہ دوشدی
 چونکہ بیلہ دوشدی
 ایدی بالاباندر
 (م م)

تلقراف خبرلرک

ماسقوا - ستالین جمیع غوبرناطورلارہ
 حکم ایتمش کیمہ هر قسم مطبوعات سربست
 نشر اولنسون . آتجق برجہ دوغتری سوز
 چاپ اولنماسون کہ مخلوقی هیچانہ کتورر .

باکو - بورادہ امن وامانقدر . « کجن
 شنہ جوق آدم اولوب » دیبلن سوز یالاندر ،
 آتجق یدی چه آدم اؤلدوریلنوب و فالان
 کوندرده دخی آتجق اوج و یا دورت آدم
 اولور .

باکو - « قوج - دعوت » غزہ سسی
 عمرینی « فاسی » بہ « الحدیدہ » ومظفری بہ وغیر
 بو جور جریدہ لرہ باخشلادی ، مرحوم
 اولدی یازینک عمری یکریمی نمرہ بہ
 یتشہ بیلمدی ، اون دوھوزدہ تمام اولدی
 پولی اولمادی ا

افراطک منفعتی
 (« حیاتک » ۱۷۶ مجسی نومبرہ سنسی
 اوخیواللار ایلہ بر الایجہ صحت)
 جناب ح . ک . « حیاتک » سولہ دیمگر
 نومبرہ سنہ « افراطک مضرتی » آدینلہ یازدیغی

نقلہدہ دیوبند :

— ہر ملتک ہیئت جامعہ سی نہا قدر سرور
 و شاد و آزاد اولسہ ، اوقدر ترقی ایدر ،
 اوقدر ایش گورور ، اوقدرده شجیع ، رشید ،
 عاقل و عالم اولار ، بیوک (نابالون)
 بر وقت دوشونسی کہ فرانہ ملتنگ برنجی
 سبب تزللی حرن و غم در ، اوزی (فلورلر)
 آجیبی ، رخص ایتدی ، حقیقی معاشرہ تحریص
 ایتدی ، همچین (بیوک بیوتور) ، همچین
 سایر اورویا موجب ترقی لری ، و لیکن یریم
 ایران ملتی فی دولت ، علما ، اسادات ، اشرف
 رؤسا ہمیشی آغلامقہ دعوت ایدیرلر ،
 حضرت حسین علیہ السلامک شہادتق دیاننگ
 بیوک مصیبتلر نندلر ، ہر سہ اون گون
 محرمی اون بزرگوار ایچون محزون اولماق
 مستحب مؤکد و ثوابدر ، ولیکن ایل اون
 ایکی آی محزون اولماق - آغلاماق ، باش
 یارماق ، اللی ملیون توان خرچلمک ملتک
 بر قسمی مرتبہ خوان صورتندہ گندا ایلوب
 چوللہ صالحاق ایتہ مضردہ ، بی غیبہ ملتی
 فلاکت و اسارتہ سالار ، بریرہ نہ ایشدر
 اوتری اولورسہ ایسون جمع اولاندا ، طوی
 مجلسندہ ، باہرام گوروشندہ ، فوناققدہ و ہر
 نوع شادلق باغیر شادلق مجلسندہ و حتی
 تجارتحانہ لردہ و لیکہ ترقی ایدوب شوارع
 معایزہ ، حلقق ترددنی کسوب ایش کوجند
 قویوب باشہ ووروب آغلاماق ایتہ ملتی
 بو حالہ یقورر "

جناب «ح ک» ک بو سوزلرننگ جوابندہ
 دئیہ بیلہریک کہ بونون یر یوزیندہ بقمش ایکی
 ملتک ایچندہ ہیچ بر مملکت تابلماز ، کہ
 مسلمان ایچندہ اولان خیرو برکنگ یوزدن
 نر حصسی اورادہ اولایلسون ، آخ ، فدا
 اولوم سکا ای مسلمان عالمی ، نہ گوزل
 ایش سن ا

اللہ او گونی ہیچ کہ گوسترمہ سون کہ
 بریسی کیدہ دوشہ اوزکک ملتکرگ
 ایچنہ ، الدندہ بر ایش گلیمہ ، بر صنعت
 و قابلیت صاحبی اولمیا ، یقین کہ بیلہ بر
 آدمگ دیلمکنن سویلی بر چارہ سی اولمایاجق ،
 اما دی گل مسلمان عالمہ ، اللہ مین برکت
 ویرسون ا اگر مسلمان ایچندہ « آقا
 اولماق ، چورک صاحبی ، حرمت و عزت صاحبی

اولماق ایستیورس ، میدان گنیشلک در ، ہر نہ
 ایستیورسن اول ، اللہ برکت ویرسون ا
 اگر اوشاققدن آرزو ایلویسن ہمی دولت
 و جلال صاحبی اولاسان و اوزگدہ ہیچ بر
 زحمت چکمیسن — گیت مرتبہ خوان اول ،
 بوشرط ایلہ کہ اوچاسگ اولا ، اوزگہ
 برشی لازم دگل .

بورادان برحاشیہ چخاق ، اوشاق وقعی
 ملا حیدرگ مکتبندہ اوخویان وقت منم بر
 بولدشم وار ایدی آدمی غفار ایدی ، جوخ
 یاخشی اوغلان ایدی ، اما درس اوخومافہ
 برچمنکہ عوسی یوح ایدی ، بر گون آخربندہ
 غفارگ ایاقارینی فلغہ بہ قومیاق ایستیوردی ،
 اما غفار بونی باشہ دوشوب درس دن قاجدی ،
 ایتدی ملا غفار داناناش کدندہ شہرتلی مرتبہ
 خوانلارگ بری حساب اولونور .

بیلی ! اللہ مسلمان عالمہ برکت ویرسون !
 میدان و سمنی در : ہر نہ ایستیورس اول :
 سنہزن اول ، نوحہ خوان اول ، مشدل یاندران
 اول ، دستہ باشی اول ، شبہ گردون اول ،
 ہر نہ کینک ایستیور — اول .

بورادندہ برحاشیہ چخاق :
 یورویا ککتابلارندہ و سیاحتنا ہارندہ
 سلمہ لاردان سوز دوشندہ یازارلار کک
 مسلمانلار ایل اون ایکی آی آغلاماقیلہ
 وقتلرنی گنجیرلر .
 دواتق کہ بوسہ زلر سہودر ، چونکہ ہر دن
 بر مرتبہ دن سوگرا مسجدن چیخوب مطرب
 مجلسندہ گیدیرلر ، اما بونیلہ بیلہ اوبرلردہ
 کہ مطرب یوخدی ، واقعا ایل اون ایکی
 آی مسلمانلار آغلاماق ایلہ وقتلرنی گنجیرلر .
 بورادندہ برحاشیہ چخاق .

قباقچہ عرض ایلہدیکم ملا غفار مرتبہ خان
 ایلہ بیلدیر بردہمہ گوروشن وقت من اوندن
 صوروشدیم : آی ملا غفار ، سن اللہ منی بر
 باشہ حال گوروم ، ندن اوتری برایک
 عرضندہ اوج یوز آلمش بش گون خلقی
 آغلاماقہ دعوت ایدیرسن ، و حال اولکہ
 مسلمانک مصیبت ایامی محرم الحرام آدی بر .
 ملا غفار اول سوزگ دوغریسی دیلمک
 ایستمدی ، اما سوگرا منہ آند ویردی کہ
 بوسری من ہیچ کہہ آچیموم و باشلادی :
 آی ملا نصرالدین ، اگر بز مرتبہ خوانلار
 دوروب برچہ محرم ایتہ اکتفا ایلوب غیر
 ایلاری بیکار فالساق ، پس اونندہ بزیم روزی مز

ہارادان و کیدنن بتشہجک ؟
 برقدر فکر ایدوب گوردیم کہ رفیقہ نوغری دبیون
 ملا نصرالدین

قافقاز خبرلورک

نخجواندن

جناب ملا نصرالدین !

توقہ ایدریمکہ منم بسو برنچہ سوزوسی
 مجموعہ گزگ بر بوجانندہ درج بیوراسنگر:
 بو کونلردہ ہر یردن جانشین قافقازہ ، گنرال
 (غولوشاپوگ) شیشہ دن کنار اولوب آحت
 محاکمہ بہ آلمانقند اوتری تلگراملر ووروزلر .
 بو بارہدہ نخجوان جماعتندہ آدلاری « ارتداد »
 غرہ سیندہ دیلمکنن اوتری آوغوست آینگ
 ۳ ندہ بردستہ شہرگ اعبانلرنینن بعشوب
 بیلہ مصلحت کوردیلر کہ بر تلغرافندہ بونلار
 وورسونلار . بلی ، مجلس قوروسدی . تلغرافی
 یازیلدی و حاضر اولدی و باشلادیلر کک
 قول چکسونلر . اما چہ فایدہ ، ایلہ صدر
 مجلس ایستیوردیکہ قلمی دواتہ بانروب بازسون
 درحال تک صبر گلدی . صدر مجلس فلمنی
 یرہ قویوب یازمادی و بادلارینہ دوشدیکہ
 بر قومیہ باخونلار ، قومندہ اورادہ برعالمندہ
 واریدی ، باخوب کوردیلر کہ بو کون نحس
 کوندر و ایشہ شروع ایتک یاخشی دکل
 و ساعتہ پس در ، همانساعت تلغرافی
 کیزلدوب دخی ورمادیلار . و عاموسی
 خدا حافظ لشوب کیتدیلر و السلام .
 « طلبہ »

آخیشہ

حرمٹلو بابا !

نچہ کہ جنابکڑہ معلوم در شیشہ یار ایلرینہ
 ہر طرفدن اعانہ ویرلیمکدہ در ، اوکا کورہ
 بزم آرزور کندنک بکری و کندیلبری دخی
 غیرتہ ککاب بوقدر اعانہ توبلادیلار :
 ۱۵ - کروانکہ دوشاب ، بش - کروانکہ نال
 ۱۰ - کروانکہ قزلیق ۱۶ - کروانکہ توت
 فوروسی ۳۰ - کروانکہ آرمود فوروسی
 آلتی - کروانکہ آلی فوروسی ، ۵ قبک
 قارا پول ، و گوزلیورلر فاراباغہ کیدن
 اولسہ ، ویرسونلر آبارسون .

« جورت »

خبرانی مسلمانلار

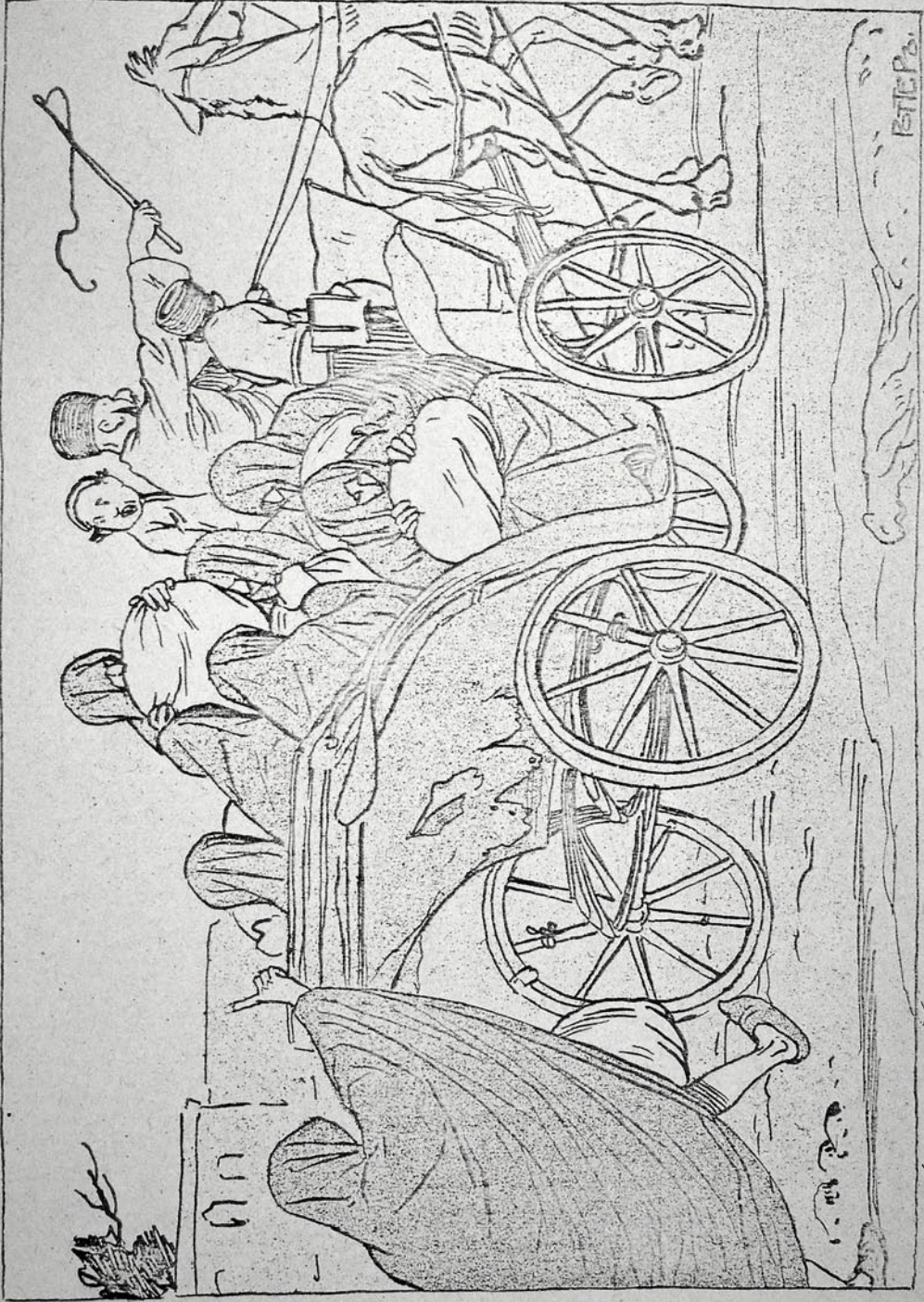


Ростерс.



Ростерс.

خبرانی مسلمانلار



ESTER P.

ای کشی باداش سور من ده بیغم .!.

(آرماندگ عمالم سفوی)

و نه فنه

کنجه دن مکتوب

جناب ملا، کجمن نمره لر بگرتگ بریتنه بازمشدیگر که عرکس یانا بوخوسندا حجات کوره —

املا اوآدمه سوپوق دکمز. یالسه الله سنون ایوکی یخسون. بویالان بالان سوزلری یازوب حقیقین ایوینی یخورسان. آکشی سنگ سوزنگه باخوب دونن ایکی آرواد کیدوب سوپوق دکملکدن اوتری فان آلدیروبالار. ایندی نه اولسون؟ حجات آلدیران کوندن یازیقلاز اولوم حالندادرلر، نه قدر ملا کتوروب دعا یازوب لارسه ده باشه کلیموب، آخرده کیدوب باغباندا اولان کورمالانی کتوروب لر.

ملا کتانه باخان کیمی دیوبدرکه بونون دعاسی تیربرده مشهور ایلاتچی آقا بالادان آنا کرک. آخرده علاج ککیلون ایکی باش نظراف ووروب جواب ایستشم. بونون جواب کلوبدورکه ایلاتچی تبریزدن اوچ ویرست کنارده اوچ کونوبور تسخیره کیروب، فرخ ککوندن سکره ججاجاقنور، اودا بزیم بختمز دلنور. ایندی علاج سکا قلوبدور کرک بر یاخشی ملا تاپوب کوندره سن. از طرف «قارین فلی»

نخجواندن

جناب ملا عمو!

مجموعه کتیزک ۱۸ مجی نمره سفنده یولداشوگر «موزالان» یازیر که او «فورباغه دن» «قاراد اووی» دن و «فراشدن» سووا هیج کندن فورخدیور. هرگاه اونگ بوسوزلری دوغوردد ایسه قوی گیجن ایلیک آخیرنده تقابنده قتل اولونان مسلمانلاریک اهل و عیال لرینگ نغنه نخجوان مسلمانلاری جمع ایتمگی اوچ یوز اوتوز بئش مناطی فوت ایلین شخصی بیزه «ملا نصرالدین» مجموعه سفنده آشکار نشان ویرسون که بلکه او پوللاری آلوب مقرر اولوفان یره کونده ترک، و هرگاه بر بیله آسان ایسی عمله گتوره بیلمه سه، اوصورتده اوزینه چوخ بوی دیمه سون و «موزالان» آدینی چونده روب فویسون سوزالان.

اداره دن: «موزالان» دیوبور که بوللاری جینه قویان نخجوان ده اولمجه ملت دوستلریندن حساب اولونور، اما آدینی او وقت سویله ریک که بوکاغذی بزه یازان ده اوز آدینی بزه نشان ویره.

اورداددن کلن خبرلره سکوره اوراده

جماعت آراسنده چوخ اتحاد و اتفاق یریدار. بیله که صبح بر دکانچی کلوب دکانی آچور و سیجان تله سنه باخوب کورور که برسجان دوشوب. تله نی ایشیکه چیخاردوب برسشک چاغرور که ویرسون بشیکه. اما بشیک کنجه سجانچی بوراخر سیجان قاچوب کبیرر قوشو سلمان دکانه، قوشی بو احوالی کوروب غیظتلوب باشبور دکانچی سویمکه و صبر ایده بیلمیوب چیخور ایشیکه که اولی دوکسون. بو ایکی سنگ آراسنده برک قبل قال دوشن کیمی بر قدر جماعت یغشوب ایستی فریه اولورلر. بو ایکی دسه نگ آراسنده برک دعوا باشلاور. تعجب که ایچلریندن آدم تالقانی اولموبدر، بر قدر دعوادسکره شهرگ ریش سفیدلری کلوب بوللاری آرا لاشدیروب ساکت اییدرلر. بلی، دوغورسی جناب ملا نصرالدین! اتفاق بو طور اولاز. آفرین اوردباد جماعتنه! ! ! . . .

طلبه .

بلبلهدن

جناب ملا نصرالدین عمو! سلام علیکم

آکشی سنون سوزون آخرده دوغری اولاجاق ندی؟ من غله ایمدی باشه دوشمک ایستیورم. دهن اوخوماق یاخشی زاددی ها. آکشی غله منم باشیم قرشوب کورمیش و چورمیش کروتوف ساتماقه. هیج دنیان خبریم یوخ! آدم کرک یا اوخوسون (غازیت اوخویه ییلمدی هیج اولماسا دعا یازا بیلسون) یا اینکه کرک برآز سباحت ایلمسون، که بیلسون دنیاده نه وار نه یوخ (ملا درویش لر کیمین). آکشی من بوکون برعریبه ایسه راست دوشتم، بیلمرم هامویره هله بیله دور یا اینکه هله بریزیم کندمزده دور. بزیم کنده یعنی باکو اویندینه بلبله کندمده برقوجه کیشی یتمیش باشنده اوزی اوزاجلی ایسه وفات ایلیوب لاپ حقیقتی دوغری دیورم، هیج کیم اولدورمیوب هیج کیمون خیری یوخ ووروب ایلمیوبلر ایله اوزی دوشوب اولوب بزلاپ مصل قائمشوق سیزدن توقع ایلروق که بزه بر جواب کوندره سون کوره که هامو یرده بیله دور؟ چونکه بز هیج سفر و سیاحت کورمیشوق و غازیت اوخوماقه بیلمروق

«دنیا کورمهش»

نخو

ملا دای!

گوزگ آیدین گوزومز آیدنگ! شک مسلمانلاری دونن بریزه جمع اولوب برجیمت خیریه آچدیلاز اوچ مین دورت یوز منات بول جمع اولدی. الله خیرار ویرسون نریم علمائزه و شهرگ اعبانه. «دردمنه»

شماسخی

آی ملا نصرالدین عمو! کیشی بیله ایش اولار که سن ایدرسن بو کون سزگ مجموعه گوزگ «۱۵» مجی نمره سفی بوچندن آلوب ایوده اوتوروب اوشالار ایله بریزده شکل لرینه باخوب اوخویوردوق. اول آچوب اولمجه صحیفه ده اولان شکه، که براوشاق اوزرلیک اوستندن اوپانه بویانه قاچیردی، باخوب و آنامه کوستردیم. آتام باحدی و برآء چکوب دبدی: آی بالام بیله ایش اولار؟ کور نه کولره قالدوق که آخری اوزرلیکی ده دانماق خواهش اییدرلر! ایله اودرکه بو کولره قاشوق ده!

بو تورمه لر یواش یواش دعا یازماقی و جادو ایلمکی آرازدن کتوره چکلر آخرده قلاجاق آوارزه آتام بو فکرله اوتورمشدی سنده باشلامتیم اوخویوردیم بردن بره آتام دیدی: نه! ایندی ییلدیم بالا! او اوزرلیک که اودیور او خروس سفی ایشیدوبدر اونگ تاثیر اولماز. هرگاه اومن دین اوزرلیکدن اولسا ایدی، ایندی جوخندان اونی یازان آدم ناکهان بلایه دوجار اولوردی. ایندی جناب ملا عمو! بو سوزی آمانن ایشیدجک دوردم بو سوزلری سگا یازدیم که بواشدان خبردار اولاسان. دخی بولدان سکره بوچور زدلاری یازمیاسان.

«مرید» :

همشهرک صحبتی

م — سن اول، بوکون ملافان باغک یانندن شهرک یوخاری باشنه دورت تایی بارچه مالی داشیم، ظالم اوغلی تاجر برجه عباسی حمال پولی ویردی.

کنهکار اولم دیدیم — آقا، بو آزدی، سن اوله سن، مگا برشابالاغ چکدی قانع کیمی یاییلمس.

یالاندر !

دیورلر مسلمان ملتی گپروده فالوب یالاندر..
 دون باکوده گورم ، بردسته سالدات پاتاب
 آیاریلر ، آرالیشده بر ایکی دانه روس
 ارضی وار ایدی ، باشلارینی آساقه سالوب
 کور پشمان ، هامیدن دالده گیدور اییلین .
 اما ایگری به کمی لاجین بالالاری مسلمانلار ،
 یعلری ایشلوب قولانگ دیننده ، الری
 بوگرینده ، آبالارینده بر یویوط قاندالی بلنکلر
 کیمی دوشمشدیلر هامیدن قیاقه ، بر نجسی
 «ماناء الله» سالداتلارنده قیاق کجتمش ایدی .
 ایعدی عاسی فلان شده دبه بلور که مسلمان
 ایزهلی دوشمبور ؟

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده .

اعلان

طهراننده روسیه مشروطه سبک
 برشمسی آجینشدر . ایران مأمورلی
 اولک پروگراما سسی بطرسورعه بولسه
 دیارتامنتندن مطالبه ایسه بیولور . روسیه
 شهرلرینده ایسه ژاندارمه لارندن اوکرنک
 اولور . « ایران »

گسجده برملا وار ، اوزی گنجه لودر
 وجمایدر . باخجا کاندنده بردانه ۱۸ باشنده
 قر جینی اولوب ، کتورویار مالنگ یاتنه
 ملا ۱۰ ماته باروشمندی که قری قورتارا .
 نجه گون طاس قوردی قورتارایلمدی
 صورا کلدی حاجی ابوالقاسم آقاون قهوه سنده
 بر ایران رعیتی ملا حسین واریدی ،
 ۵ ساتین اونا ویردی ، بوملا حسین طاس
 فوروب قدر دنیاده جین وار هاموسون
 اوراده حاضر ایلدی ، حتی من اوزومده و
 نجه نجه آدملر وارودوق گوزومز ایله
 گوردیک ، بوخا بنده همیشه تک گوردیم ،
 اما ایندی شک دن چخیم .

تبریزده نشر اولتان (الحدید) غزه سنگ
 باش محررینک کجه بورکوسی فوت اولوب
 هرکس تابوب یا کوده (یاقور) غزه سنگ
 اداره خانسته کترسه تبریز عالمسی حاجی
 میرزا حسن آقا طرفندن اوشخصه بر عبا
 انعام ویریله چکدر .

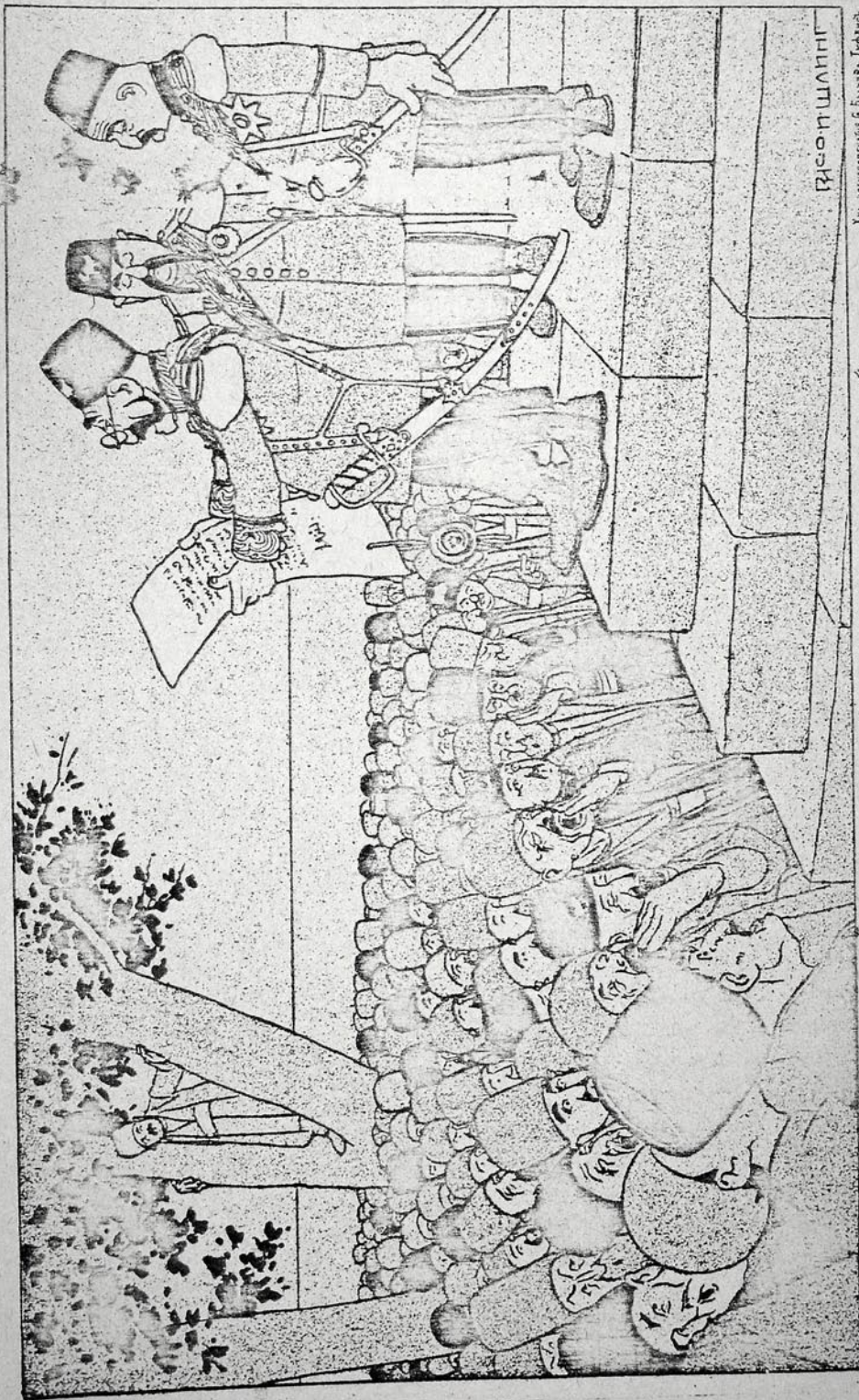
سنتن برنک ژورنال آمیر که برقرار یول
 منعت ورسون ؟ سکا خیر ویرن ، ژورنال
 آن مسلمان ، پس واجیدور اوز منعتگرک
 خواطرنه کفاز وایران مسلمانلرون تجارلرین
 حاکمترین ، خان بکترین ، عالی الخصوص
 امیربهار جنگی مدح ایده سوز . ایلان الله
 ایامه اورمین تومار دن آرق حیر ایدرسن .
 آی ملا ، آی فقیر آی بیچاره ، سنون
 یوسوزلرون مسلمان آراسته خرجه کیچم ،
 اهل عیال صاحبی سن ، اوشاقرنگه یتش شاهی
 یول فزان ، مگر کورمیرسن بزم عادل
 اوروس حاکمیرمز ارضی لرون قورخیندن
 و هم منفعلنرون خواطرنه مسلمانلرون حق
 سوزلرین کیزلدوب قانلرین حلال ایدرلر ؟

سندم جانم سوزده قولای آس . عقلق اول
 مالوقوگه ساله . ای ملا . عقیق ، آبد آوسون
 سنون عزیز جانگه یازدوقارگی مسلمانلار
 لوطی عسکر کاراماسی حساب ایدوب هی
 کولورلر وحال اولنکه سنون سوزلرگی
 اوخیان کرک ایکی الی باشنه ووره آعلما .
 برکون صحت ائساننده رفیق بکا دیدی :
 یازماقین دیمک ایلان انسان لرقی تاییس به ترقی
 الله دلفور ، کورنجه عقلق یوز دور ، اما
 سن دیرسن خیر خلقی کورک یازماقین و
 کتابه سوزلرین خواب غفلتدن اویدوب
 باشه سالم . قلندر هاقلندر . آی ملا ، یاورسن ،
 دوغری سوز یودرکه الله یتیمی بودنیاده
 کرک ذلتده اونسون ، یتش کونک ذنیدور
 یاخچی یمان کچیر کیدر ، الله کریم پادشاه دور .
 قالدی اوزادیکه بزبوروک یوروپا یلنرون
 باباسیده بلمز : سوال : خروسی نجه وهارد
 کرک ساخیاسان که یاخچی دوکوشون ،
 تریاکمی حقه نجه قویمین راحت اولوب
 چکنده نشته ویرسون ، جیوهنی نجه اولدورسن
 کوش اولسون ، جادونی نه طهر یازاسان
 قیر اوغلا نه عشق اولسون ، نجه ایله حمام
 سویی کیشیاسه خوش بو اولور ، بولی تنزله
 ویرنده نجه ویرمک که اللهک حکمی دکیشلرون ،
 ریا حلال اولسون ومکبه کیننده حرام بولی
 خریننون حلال یولین نجه عوض ایده سن ،
 که حرام یول حلال اولسون ؟ هرکس یوسوال لره
 جواب ویره امیر بهادر جنگک ایکی مین تومار
 قیلان مخرجی اوشخصه یشکن ویرولور .
 « دافقاز »

هجان بزم بو مشروطیتمز عمله محمک که
 بزده قایز ، دککنن قورتاراج ! . . .
 ش — سن اول مردعی ، قایز دککن
 بزم اولنه کیمی خوراکنز و حاملقده
 یشمیز اولاق . ییله ییچیک مشروطیته بزم
 نفع ویرمز .
 ایندی بو مشروطیه اولاجک ، اولمایه داق
 سوزیمز یوخ ، هرکاه اولمش اولنده
 اورایه ییلاجق علماء ، نجبا ، تجار وزاده
 کان آقارک و کپلرغ ، فقیر فقراکک
 اورا بولی یوخ ، ایله بزم آخریمزه جیچمن ،
 قانمزی ایچن سو آقارلر کل می ؟ . . .
 ده بر بونلارک شعرا ییچمن مشورتدن
 نه کوزلیه ییله ریک ؟
 مگر سکا بر عباسی بول پرده اوسته ک
 شایلاغ ورون آقا تاجر سنگ خیریکا چاله جق ؟
 اولار بزی آیساقه قویمازلار ، قارداش . . .
 بزکرک اورده ورده بو جوهر قایزلار
 ییه ک ، جولرده قالاتی تلف اولاق . اگر
 سلامت وطنه کیدن اولورسه اولک قزانچینک
 بر حصصی خانه جای بولی ، بر حصصی
 قراشه تریاک بولی ، بر حصصیده فرنگستانه
 سیاحت ایدرسه یول خرچسی ، والسلام .
 بو بزم مشروطیتمز ، یولماش ! . . .
 « جمال »

مکتوب

آی ملا نصرالدین !
 الله خاطرینه الچک مسلمانلرک یخاشند :
 باشلاموسان نه بلوم مسلمان بله کلدی مسلمان
 بله کیتدی ، حضرت آدم بله اولدی ، یدی
 مین ایل بله قالدی . بدور جانم ، یورولمیرسن
 مگر خانه خراب ، بو قدر بیچاره مسلمانلاری
 مندم و استهرا آتته سالوب یوروپا یلیری
 هی مدح ایدرسن ، آی بالام نغایترسن ؟ اگر
 دیرسن یورویاده واغون وار ، دیرم ایرانده
 اولاق ، دیرسن ایلیکتریق ایشتی ، دیرم حضرت
 آدمین امامت قالموش باغداندا ایلیک پلتهنون
 ایشتی ، دیرسن برامافون ، دیرم عاشق
 صاوالونون الله یاراتدیقی سستی . اگر دیرسن
 یورویا جوانلری علم جغرافیا وغیر علملره
 بلددرلر — دیرم مسلمان لردن اکثری علم
 کتجه به ، مشرویاته ، علم تریاک عالم و . . .
 کاملدرلر . آی ملا ، من اولوم اضلانی ایله
 یوروپا ییلره نه چوخ مداح اولوبسن ؟ یوروپا ییلر



H. H. H.

Художник: А. А. А.

گورہ کن بوخزیت دن ہر ایل دیر پاہ بیک ، یا الہ برجمہ بو ایل دی ؟

بجوف عطیہ کسندہ چاب اولوندی .